

ČT 9. 5. 17:30 + 20:00 Wurmova 7 / Divadlo na cucky  
 THU 9 May 5.30 p.m. + 8.00 p.m. Wurmova street 7 / Theatre to Shreds

# ODPAD MĚSTO SMRT

## GARBAGE, THE CITY AND DEATH

ČR 2012, 74 min.

podle divadelní inscenace Divadla Komédie Odpad město smrt based  
 on the Komédie Theatre production Carbage, the City and Death

autor předlohy „Der Müll, Die Stadt und der Tod“ author of the original  
 text “Der Müll, Die Stadt und der Tod” Rainer Werner Fassbinder

adaptace scénáře, režie divadelní inscenace stage direction, screenplay  
 adapted by Dušan D. Pařízek

kamera director of photography Martin Štrba, Lukáš Milota

střih edited by Vladimír Barák

zvuk sound Petr Mojžiš

hudba music Ivan Acher

kostýmní výprava costumes Kamila Polívková

producent producer Čestmír Kopecký

režie directed by Jan Hřebejk

premiéra 21.11.2012 premiere 21 November 2012

hrají cast

Gabriela Míčová (Romí), Dana Poláková (Paní Müllerová Mrs. Müller),  
 Martin Pechlát (Pan Müller Mr. Müller), Stanislav Majer (Franz), Jiří Černý  
 (Oskar), Martin Finger (Bohatý Žid Rich Jew)



Filmový scénář německého režiséra Reiner Wernera Fassbindera, byl předlohou divadelní inscenace režiséra Dušana Pařízka. Z tohoto scénáře a divadelního zpracování vychází film Jana Hřebejka *Odpad město smrt*. Prostitutka Romi je ve svém povolání málo úspěšná: na své zákazníky je až příliš jemné povahy. Čím umanutěji ji však její pasák Franz posílá na ulici, tím více se Romi přibližuje úplnému zhroutení. Jednou ji osloví spekulant s realitami, který sám sebe nazývá „bohatým Židem“: nepožaduje po ní sexuální služby. Stačí, aby mu vyprávěla, a za to ji doslova královsky odměňuje. Její tak náhlé štěstí s ní však nikdo nesdílí. Kolegyně i její stávající klienti se od ní odvracejí, a stejně tak i Franz, jehož miluje, říká: kšeftování s Židem smrdí. Celý příběh se odehrává v prostředí rozpadajícího se města, při jehož sanování se politici nepokrytě dělí o zisky se spekulanty a lobbyisty, to vše pod ochranou policie.

Kontroverzní titul se věnuje a dotýká současných podob vědomého i nevědomého rasismu, homofobie, alibismu i vyhoceného konzervatismu a zkoumá klišé s nimi spojená. Nastavuje nelichotivé zrcadlo mj. politické korektnosti, jež mnohdy vede k pokrytectví, které tuto nesnášlivost sice maskuje, ale neřeší.

Dušan D. Pařízek's theatre production was based on the film script of the German director Reiner Werner Fassbinder. This script and the theatre adaptation were the main sources for Jan Hřebejk's film *Garbage, the City and Death*. Prostitute Romi is not very successful at her job; she is too fragile for her clients. The more her pimp Franz sends her to the streets, the closer Romi gets to a complete breakdown. Once a real estate agent who calls himself a "Rich Jew" approaches her; he does not ask for sex. He wants her to talk and rewards her for that greatly. But nobody shares Romi's sudden happiness. Her co-workers and present clients turn away from her and even Franz, whom she loves, says: "dealing with a Jew stinks." The whole story is set in the middle of a disintegrating town where while reconstructing it, the politicians openly share the benefits with adventurers and lobbyists under the police protection.

A controversial drama dealing with the contemporary forms and shapes of conscious and unconscious racism, homophobia, buck-passing and escalated conservatism and explores the associated clichés. It also holds the mirror up to the political correctness often leading to hypocrisy which does not solve the intolerance just masks it.

**Divadelní inscenaci jste adaptoval už ve filmu Zítřka se bude..., tam šlo ale o „pouhý“ záznam. Odpad město smrt je o hodně filmovější.**

Hledali jsme filmový klíč, jak udělat filmové představení hry, kde prvních 35 minut představují monology. Dušan byl velkorysý, vyšel nám vstříc, uvědomoval si, že filmové médium nám neumožňuje něco tak unikátního, jako byla interakce mezi herci Divadla Komedie a jeho věrnými diváky. Zároveň jsme ale řadu divadelních stylizací zachovali: třeba úvodní a závěrečnou scénu Romi, nebo to, jak jsme pracovali s palácem Lucerna, kde jsme natáčeli. Snažili jsme se divadelní poetiku a energii přenést do filmu tak, abychom o ni nepřišli, ale aby to zároveň nebyl „jen“ záznam divadla.

*Z rozhovoru s Janem Hřebejkem, oficiální materiály distributora.*

### **Odpad město smrt ukazuje pokorného Hřebejka**

Pražské komorní divadlo – nejprogresivnější divadelní soubor působící v hlavním městě – na jaře skončilo a Jan Hřebejk se jeho poetiku pokusil zachytit na filmovém plátně. Dá se s úlevou konstatovat, že v mezích možností docela úspěšně. Jeho adaptace ve své době skandálního představení Rainera Wernera Fassbindera Odpad město smrt přenesl specifickou energii tohoto divadla, vyvěrající z kombinace dekadentního repertoáru a soustředěného, úsporného herectví, na plátno jen s malou ztrátou diváckého účinku. (...) Všichni, kteří do Komedie rádi chodili, si mohou na nového Hřebejka koupit lístek bez obav. Je to neexhibující adaptace, která pokorně slouží tomu, aby vynikl um jedné silné divadelní generace. Nic míň, ale ani nic víc.

*Jan Gregor, Aktualne.cz / 27. 11. 2012*

Prague Chamber Theatre – the most progressive theatre stages from Prague – has closed down and Jan Hřebejk tried to capture its poetics on the screen. With relief, we can say he was quite successful. In his adaptation of Fassbinder's scandalous production Garbage, the City and Death, he managed to convey the specific energy of the theatre springing from the combination of decadent repertory and focused understated acting and introduce in on screen with only little bit of effect loss. (...) Everyone who liked to visit Komedie Theatre does not need to hesitate to buy a ticket for the new Hřebejk's film. This adaptation modestly serves the purpose of highlighting the skill of one powerful theatre generation. Nothing less yet nothing more either.

*Jan Gregor, Aktualne.cz / 27 November 2012*